



Interligue 420 – Interligue Europe

Grade 4

Du samedi 26 mars au dimanche 27 mars 2022

Cercle de Voile de Marseillan - 34340 Hérault

AVIS DE COURSE (AC) / NOTICE OF RACE (NoR)

Autorité Organisatrice Organizing Authority /: Cercle de Voile de Marseillan
Conjointement avec In conjunction with /: 420 UNIQUA France et Association Française des « Europe »

	[NP] signifie que cette règle ne peut pas être motif à une réclamation par un bateau. Ceci modifie la RCV 60.1(a). [DP] La mention [DP] dans une règle signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.	[NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a). [DP] The notation [DP] in a rule means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the Jury, be less than a disqualification.
1	Règles : l'épreuve est régie par	Rules: The regatta is governed by
1.1	Les règles telles que définies dans les <i>Règles de Course à la Voile (RCV)</i> .	The rules as defined in the <i>Racing Rules of Sailing (RRS)</i> .
1.2	Les prescriptions nationales traduites en anglais pour les concurrents non francophones, disponibles en annexe spécifique « prescriptions nationales »	The national FFVoile prescriptions translated into English for non-French speaking competitors, in joined appendix named "national prescriptions"
1.3	Les règlements fédéraux de la FFVoile	The FFVoile Federal regulations
1.4	Les réglementations liées à la sécurité sanitaire dans le cadre de la pandémie de la COVID, dont « l'annexe COVID 19 » à l'avis de Course.	The regulations related to health safety in the context of the COVID pandemic, including "Appendix COVID 19" to the Notice of Race.
1.5	Le règlement sportif UNIQUA RS 2021-2022 V7 https://www.420uniqua.fr/spip.php?article10 Le règlement sportif 2021 / 2022 – Association française des « EUROPE » https://www.europeclass.fr/reglement-sportif-association-francaise-moth-europe-regate-selections/	The UNIQUA RS 2021-2022 V7 sports regulations The Europe sports regulations 2021/2022
1.6	En cas de traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra	In case of translation of this notice of race, the French text will prevail
2	Instructions de course	Sailing Instructions
2.1	Les instructions de course seront disponibles à partir du samedi 19 mars 2022.	The sailing instructions will be available from Saturday 16 April 2022
2.2	Les IC seront affichées selon la prescription fédérale sur la page de l'épreuve sur le site https://www.cvmarseillan.fr	The SIs will be posted according to the federal prescription on the link of the event on the website https://www.cvmarseillan.fr
2.3	Les IC seront disponibles en version électronique sur la page de l'épreuve sur le site: https://www.cvmarseillan.fr	The SIs will be available in digital version at following web address: https://www.cvmarseillan.fr
3	Communication	Communication
3.1	Le tableau officiel est situé sur la page de l'épreuve sur le site https://www.cvmarseillan.fr [NP] Aucun document imprimé ne sera distribué.	The online notice board can be found at following web address : https://www.cvmarseillan.fr [NP] No printed documents are available

3.2	[DP] Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.	[DP] Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.
4	Admissibilité et Inscription	Eligibility and Entry
4.1	L'épreuve est ouverte aux équipages respectant les règles de la classe 420 et de la classe Europe	The regatta is open to crews respecting the rules of the 420 class and Europe class
4.2	Documents exigibles à l'inscription :	Required documents for registration:
4.2.1	<p>a) Pour chaque concurrent en possession d'une Licence Club FFVoile :</p> <ul style="list-style-type: none"> • la licence Club FFVoile mention « compétition » valide ou • la licence Club FFVoile mention « adhésion » ou « pratiquant » accompagnée : <ul style="list-style-type: none"> ○ pour les mineurs, de l'attestation du renseignement d'un questionnaire relatif à l'état de santé du sportif mineur, ○ pour les majeurs, d'un certificat médical de non-contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an. <p>b) Pour chaque concurrent n'étant pas en possession d'une Licence Club FFVoile, qu'il soit étranger ou de nationalité française résidant à l'étranger :</p> <ul style="list-style-type: none"> • un justificatif d'appartenance à une Autorité Nationale membre de World Sailing • un justificatif d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale de deux millions d'Euros • pour les mineurs, de l'attestation du renseignement d'un questionnaire relatif à l'état de santé du sportif mineur ou pour les majeurs un certificat médical de non-contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an (rédigés en français ou en anglais). <p>c) une autorisation parentale pour tout membre mineur de l'équipage</p>	<p>a) For each competitor having a FFVoile Club licence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the valid FFVoile club licence with "Competition" mention, or • the valid FFVoile club licence with "Adhesion" or "Pratique" mention, accompanied with <ul style="list-style-type: none"> ○ for minors, a testimonial of completion of a questionnaire related to the health condition of the minor competitor ○ for adults, a medical certificate dated less than one year, mentioning the absence of any medical objection to participate in sailing competition <p>b) For each competitor without a FFVoile Club licence, whether foreign or French national living abroad shall present during registration:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a supporting document to justify membership to a World Sailing Member national authority. • a supporting document to justify a valid third-party liability insurance with a minimum cover of 2 million Euros. • for minors, a testimonial of completion of a questionnaire related to the health condition of the minor competitor or, for adults, a medical certificate dated less than one year, mentioning the absence of any medical objection to participate in sailing competition <p>c) a parental authorization for any minor competitor.</p>
4.2.2	<p>Pour le bateau :</p> <ul style="list-style-type: none"> • le certificat de jauge ou de rating valide quand une règle exige sa présentation (format papier ou électronique) • si nécessaire, l'autorisation de port de publicité. 	<p>For the boat:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the measurement form or rating certificate of the boat, when its presentation is required by a rule (paper or electronic format) • if necessary a valid authorization to display advertising on the boat
4.3	<p>Les bateaux doivent s'inscrire en ligne sur :</p> <p>pour les 420 https://www.helloasso.com/associations/cercle-de-voile-demarseillan/boutiques/regate-interligue-420 pour les Europe https://www.helloasso.com/associations/cercle-de-voile-demarseillan/boutiques/inscription-il-europe-mars-2022</p> <p>Ainsi que compléter et renvoyer la fiche d'inscription disponible sur www.cvmarseillan.fr</p>	<p>Boats have to register online at</p> <p>For 420 https://www.helloasso.com/associations/cercle-de-voile-demarseillan/boutiques/regate-interligue-420 For Europe https://www.helloasso.com/associations/cercle-de-voile-demarseillan/boutiques/inscription-il-europe-mars-2022</p> <p>And Complete and return the registration form available on www.cvmarseillan.fr</p>
4.4	Pour être considéré comme inscrit à l'épreuve, un bateau doit s'acquitter de toutes les exigences d'inscription et payer tous les droits.	To be considered as registered in the event, a boat shall be in good standing with all entry requirements and pay any fees.

4.5	Les inscriptions tardives seront acceptées selon les conditions de l'AC article 5.1	Late entries will be accepted under the conditions of NoR 5.1						
5	Droits à payer	Fees						
5.1	<p>Droits d'inscription jusqu'au 05/03/2022 à 24h 420 → 50 € Europe 30 € Bateaux accompagnateurs → gratuit</p> <p>Droits d'inscription à compter du 06/03/2022 à 00.00 420 → 65 € Europe 40 € Bateaux accompagnateurs → gratuit</p> <p>Sont inclus : - un pot accueil /gouter et de bienvenue aura lieu le samedi 26 mars après les courses - Le dernier jour aura lieu une cérémonie de clôture avec remise des prix et pot de départ</p> <p>L'ensemble de ces prestations sera soumis aux prestations sanitaires en vigueur le jour de la manifestation.</p>	<p>Entry fees until 13/04/2022 at 24:00 420 → 50 € Europe 30 € Support boats → free</p> <p>Registration fees from 06/03/2022 at 00.00 420 → 65€ Europe 40 € Support boats → free</p> <p>This includes: - A welcome drink / snack will be held on saturday 26 march after the races - On the last day there will be a closing ceremony with prize-giving and an end-of-event drink</p> <p>All these services will be subject to the health regulations in force on the day of the event.</p>						
6	Publicité	Advertising						
6.1	[DP] [NP] Application du « Règlement de Publicité de la FFVoile. Les bateaux peuvent être tenus d'afficher la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice.	[DP] [NP] Application of the "Advertising Regulations of the FFVoile. Boats may be required to display the advertising chosen and supplied by the organising authority.						
6.2	[DP] [NP] L'autorité organisatrice peut fournir des dossards que les concurrents sont tenus de porter comme autorisé par le Code de Publicité de World Sailing.	[DP] [NP] The organising authority may provide race numbers which competitors are required to wear as permitted by the World Sailing Advertising Code.						
7	Format de course	Format of races						
7.1	Si le nombre d'inscrits est inférieur ou égal à 60 bateaux par série, l'épreuve se disputera en une flotte	If the number of entries is less than or equal to 60 boats, the event will be sailed in one fleet.						
7.2	<i>Si le nombre d'inscrits est supérieur à 60 bateaux par série, l'épreuve se déroulera en groupes et comprendra une phase qualificative et une phase finale. Les modalités opérationnelles seront définies dans les Instructions de Course</i>	If the number of entries is greater than 60 boats, the event will be run in groups and will consist a in qualification and final series. The operational procedures will be defined in the Sailing Instructions.						
8	Programme	Schedule						
8.1	Confirmation d'inscription : Lieu : Cercle de Voile de Marseillan	Confirmation of registration: Location : cercle de Voile de Marseillan						
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Dates</th> <th>From / de</th> <th>To / à</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Samedi 26 mars /Saturday March 26th</td> <td>9.00</td> <td>12.00</td> </tr> </tbody> </table>	Dates	From / de	To / à	Samedi 26 mars /Saturday March 26 th	9.00	12.00	
Dates	From / de	To / à						
Samedi 26 mars /Saturday March 26 th	9.00	12.00						
8.2	Contrôle de l'équipement et jauge d'épreuve : Lieu : Cercle de Voile de Marseillan	Equipment control and measurement: Location : Cercle de Voile de Marseillan						
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Dates</th> <th>From / de</th> <th>To / à</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Samedi 26 mars /Saturday March 26th</td> <td>9.00</td> <td>12.00</td> </tr> </tbody> </table>	Dates	From / de	To / à	Samedi 26 mars /Saturday March 26 th	9.00	12.00	
Dates	From / de	To / à						
Samedi 26 mars /Saturday March 26 th	9.00	12.00						

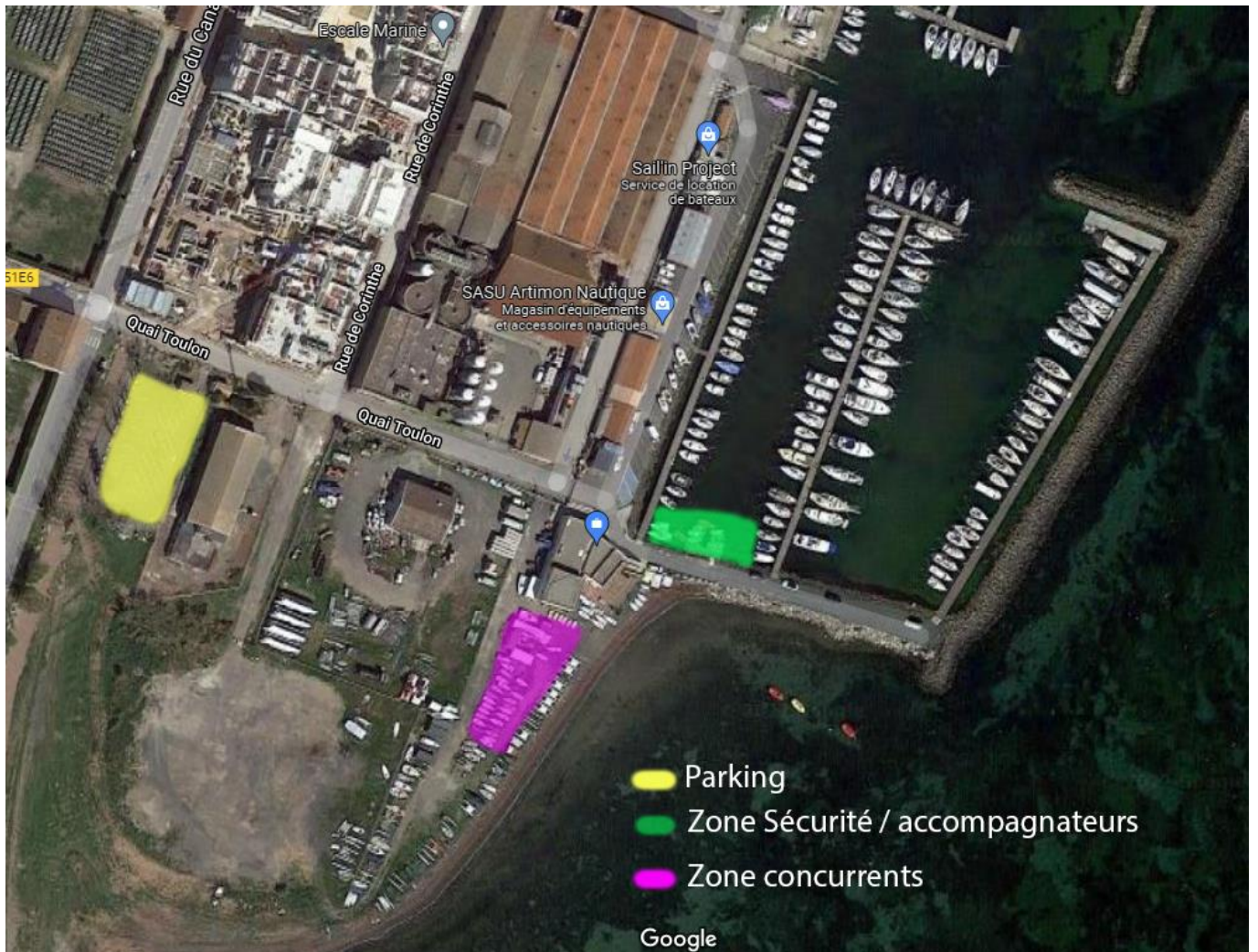
8.3	Jours de course :	: Dates of racing:						
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Dates</th> <th>420/Europe</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Samedi 26 mars / Saturday March 26th</td> <td>Racing / Courses</td> </tr> <tr> <td>Dimanche 27 mars / Sunday March 27th</td> <td>Racing / Courses</td> </tr> </tbody> </table>	Dates	420/Europe	Samedi 26 mars / Saturday March 26 th	Racing / Courses	Dimanche 27 mars / Sunday March 27 th	Racing / Courses	
Dates	420/Europe							
Samedi 26 mars / Saturday March 26 th	Racing / Courses							
Dimanche 27 mars / Sunday March 27 th	Racing / Courses							
8.4	<p>Nombre de courses programmées :</p> <p>8.4.a Le nombre de courses par jour et par flotte sera au maximum de 3.</p> <p>8.4.b Une course supplémentaire par jour peut être courue, à condition qu'aucune flotte ne soit en avance de plus d'une course par rapport au programme et que la modification soit annoncée conformément aux Instructions de Course.</p> <p>8.4.c Le nombre maximum de courses pouvant être disputées durant la série est de : 6</p>	<p>Scheduled number of races:</p> <p>8.4.a The number of races per day per fleet will be a maximum of 3.</p> <p>8.4.b One additional race per day may be sailed, provided that no fleet is more than one race ahead of schedule and that the change is announced in accordance with the Sailing Instructions.</p> <p>8.4.c The maximum number of races that may be sailed during the series is: 6</p>						
8.5	<p>L'heure du signal d'avertissement de la première course du jour est prévue à :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Samedi 26 mars : 13.30 • Dimanche 27 mars : 10.00 	<p>The warning signal of the first race of the day is scheduled at:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Saturday March 26th: 13.30 - Sunday March 27th 10.00 						
8.6	<p>Le dernier jour de course programmé, aucun signal d'avertissement ne sera fait après 16.00</p> <p>La proclamation des résultats et la remise des prix auront lieu dès que possible après la fin des courses.</p>	<p>On the last scheduled race day, no warning signal will be given after 16.00</p> <p>The announcement of the results and the prize-giving ceremony will take place as soon as possible after the end of the races</p>						
9	Contrôle d'équipement	Equipment inspection						
9.1	Chaque bateau doit présenter un certificat de jauge valide ou un document de conformité tel que requis par les règles de classe.	Each boat shall produce a valid measurement certificate or conformity document as required by the class rules						
9.2	<p>[[DP] [NP] Les bateaux doivent être disponibles pour le contrôle de l'équipement aux heures et au lieu indiqué sous AC 8.2</p> <p>Les bateaux peuvent être contrôlés à tout moment pendant la manifestation</p>	<p>[[DP] [NP]Boats shall be available for equipment controls at the time and place as stated in NoR 8.2</p> <p>Boats may be controlled at any time during the event</p>						
9.3	[DP] Les bateaux doivent également respecter la RCV 78.1	Boats must comply with RRS 78.1						
10	Vêtement et équipement	Clothing and equipment						
	Les vêtements et l'équipement d'un concurrent devront respecter les RCV et les règles de classe	A competitor's clothing and equipment shall comply with the RRS and the class rules						
11	Lieu	Venue						
11.1	L'annexe 1 indique la localisation de l'événement.	Attachment 1 shows the location of the venue.						
11.2	L'annexe 2 indique la localisation des zones de course.	Attachment 2 shows the location of the racing areas.						
12	Les parcours	Courses						
12.1	Les parcours à effectuer seront de type construit : trapèze, triangle ou « épingle ».	The courses to be sailed shall be of the constructed type: trapezoid, triangle or upwind /downwind.						
12.2	Ils seront définis en Annexe « Parcours » aux Instructions de course qui précise le type, la dimension approximative, l'ordre dans lequel les marques doivent être passées ou contournées et le côté duquel chaque marque doit être laissée.	They will be defined in the Appendix "Course" to the Sailing Instructions which specifies the type, approximate size, the order in which the marks must be passed or rounded and the side on which each mark must be left.						
13	Système de pénalité	Penalty System						

13.1	Un arbitrage semi direct pourra être mis en place sur l'épreuve. Pour les classes des 420 et des Europe, la RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour si elle est à l'initiative d'un coureur. (2 tours si intervention de l'arbitre)	Semi-direct umpiring can be used in the event. For Class 420, RRS 44.1 is amended so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One Turn Penalty if initiated by a rider. (2 laps if the referee intervenes)
14	Classement	Scoring
14.1	2 courses validées sont nécessaires pour valider la compétition	2 races are required to be completed to complete the regatta
14.2	A- Courses en 1 flotte : (a) Quand moins de 4 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses. (b) Quand 4 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score. B- Courses en plusieurs flottes : Tant en phase qualificative qu'en phase finale, les règles ci-dessus seront appliquées.	A- Races in one fleet: (a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When 4 races or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score. b- Races in many fleets: In qualification and final series, SI 14.2 a) a and b) will be applied.
15	Bateaux accompagnants	Support Person Vessels
15.1	Les bateaux des « accompagnateurs » devront, pour pouvoir accéder au port et au plan d'eau, s'inscrire obligatoirement au préalable en complétant le formulaire « fiche inscription accompagnateur »	In order to gain access to the port and the water, the boats of the "support persons" must register beforehand by completing the "support person registration form" and sending it together with the required fees, in accordance with NoR article 5.
15.2	Les accompagnateurs qui acceptent, lors de leur inscription, d'être intégrés au dispositif d'assistance aux coureurs seront invités pour le panier repas du dimanche dans la limite laissée à la discrétion de l'organisation	Support persons who accept, at the time of their registration, to be integrated into the competitors' assistance system would be invited for the Sunday lunch basket within the limits left to the discretion of the organization
15.3	Les bateaux des accompagnateurs doivent être identifiés par un fanion de couleur.	Accompanying persons' boats shall be identified with a color flag.
15.4	Sur demande de l'organisation, tout bateau « accompagnateur » pourra être sollicité pour participer au dispositif d'assistance aux compétiteurs, conformément à la RCV 37. (Modalités dans Instructions de Course)	At the request of the organisation, any support boat may be asked to participate in the assistance of the competitors, in accordance with RRS 37. (See Sailing Instructions for details)
16	Bateaux loués ou prêtés : article non applicable	Boats rented or loaned: not applicable
17	Place de Port [DP] [NP] Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée pendant qu'ils sont dans le [parking à bateaux] [port].	Berthing [DP] [NP] Boats shall be kept in their assigned places in the [boat park] [harbour].
18	Protection des données	Data protection
18.1	Droit à l'image et à l'apparence En participant à cette compétition, le concurrent et ses représentants légaux autorisent l'AO, la FFVoile et leurs sponsors à utiliser gracieusement l'image et le nom du/des coureur/s, à montrer à tout moment (pendant et après la compétition) des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrements télévisuels, et autres reproductions du/des coureurs prises lors de la compétition, et ce sur tout support et pour toute utilisation liée à la promotion de leurs activités	Image and appearance rights By participating in this competition, the competitor and his/her legal representatives authorise the AO, the FFVoile and their sponsors to use free of charge his image and his name, to show at any time (during and after the competition) moving or static pictures, films or TV recordings, as well as other reproduction from himself done during the competition, and this on any support and for any use related to the promotion of their activities.
18.2	Utilisation des données personnelles des participants	Use of participants' personal data By participating in this competition, the competitor and

	<p>En participant à cette compétition, le concurrent et ses représentants légaux consentent et autorisent la FFVoile et ses sponsors ainsi que l'autorité organisatrice à utiliser et stocker gracieusement leurs données personnelles. Ces données pourront faire l'objet de publication de la FFVoile et ses sponsors. La FFVoile en particulier, mais également ses sponsors pourront utiliser ces données pour le développement de logiciels ou pour une finalité marketing. Conformément au Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD), tout concurrent ayant communiqué des données personnelles à la FFVoile peut exercer son droit d'accès aux données le concernant, les faire rectifier et, selon les situations, les supprimer, les limiter, et s'y opposer, en contactant dpo@ffvoile.fr ou par courrier au siège social de la Fédération Française de Voile en précisant que la demande est relative aux données personnelles.</p>	<p>his/her legal representatives' consent and authorise the FFVoile and its sponsors as well as the organising authority to use and store their personal data free of charge. This data may be published by the FFVoile and its sponsors. The FFVoile in particular, but also its sponsors may use this data for software development or marketing purposes. In accordance with the General Data Protection Regulation (RGPD), any competitor who has communicated personal data to the FFVoile may exercise his or her right of access to the data concerning him or her, have it rectified and, depending on the situation, deleted, limited, and objected to, by contacting dpo@ffvoile.fr or by post to the head office of the French Sailing Federation, specifying that the request relates to personal data</p>
19	<p>Décharge de responsabilité La RCV 3 stipule : « La décision d'un bateau de participer à une course ou de rester en course est de sa seule responsabilité. » En participant à cette épreuve, chaque concurrent accepte et reconnaît que la voile est une activité potentiellement dangereuse avec des risques inhérents. Ces risques comprennent des vents forts et une mer agitée, les changements soudains de conditions météorologiques, la défaillance de l'équipement, les erreurs dans la manœuvre du bateau, la mauvaise navigation d'autres bateaux, la perte d'équilibre sur une surface instable et la fatigue, entraînant un risque accru de blessures. Le risque de dommage matériel et/ou corporel est donc inhérent au sport de la voile.</p>	<p>Disclaimer of Liability RRS 3 states: "The decision of a boat to enter a race or to remain in the race is its sole responsibility". By participating in this event, each competitor accepts and acknowledges that sailing is a potentially dangerous activity with inherent risks. These risks include strong winds and rough seas, sudden changes in weather conditions, equipment failure, errors in boat handling, poor navigation by other boats, loss of balance on an unstable surface and fatigue, resulting in an increased risk of injury. The risk of property damage and/or personal injury is therefore inherent in the sport of sailing.</p>
20.	<p>Prix Les prix seront distribués comme suit : A la discrétion de l'autorité organisatrice (Précisés en IC)</p>	<p>Prizes Prizes will be distributed as follows:</p>
21	<p>Informations complémentaires Pour toute information complémentaire veuillez contacter LE CERCLE DE VOILE DE MARSEILLAN 3 Quai de Toulon cvmarseillan@free.fr + 33 (0) 46 7 77 65 22</p>	<p>Further Information For further information please contact LE CERCLE DE VOILE DE MARSEILLAN 3 Quai de Toulon cvmarseillan@free.fr + 33 (0) 46 7 77 65 22</p>

Appendix 1 - Annexe 1

Plan du port et du club / Map of the port and the club



Appendix 2 - Annexe 2 Zone de parcours / Course Area

